

Franckesche Stiftungen zu Halle

Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Druha Episstola k Tymoteovi (svateho) Pawla Aposstola.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

21. Kterýmž někteří chlubíce se z stras-
ny wjry / poblaudili od cýle. Milost
(Boží) s tebou / Amen. c. I/6. 2. Tym.
2/18. Kol. 4/18. I. Tes. 5/28.

K Tymoteowi první [list] psán byl z Lao-
dycy / města hlawního Srygie Pařa-
cyansté. Kol. 4/16.

❖❖❖❖?❖❖❖❖?❖❖❖❖?❖❖❖❖

Druhá Epi- stola k Tymoteowi (swatého) Pawla Aposstola.

Kapit. I.

Awe! Aposstol Gejisse Krysta /
skrze vůli Boží / podle zaslí-
bení života / kterýž gest w
Krystu Gejissi. Kol. I/1.

2. Tymoteowi milému sy-
nu / Milost / milostednstwí / pokoj / od
Boha Otce / a Krysta Gejisse Pána nasse-
ho. Skut. 16/1. I. Tym. 1/2. Týt. 1/4.
2. Petr. 1/2. 2. Jan. 10/3.

3. Dřky činím Bohu / genuž slaužím ga-
řo y předkové (mogi) w swědomí čistém /
(z toho) že mám na tě wstawičnau pamět
na mých modlitbách we dne y w noci :
Skut. 22/3. c. 23/1. c. 24/14, 16. Řím. 1/8.
9. I. Tes. 1/2.

4. Žádáge widěti tebe / zpomináge na
tvoje

twé slzy/ aby ch radostj naplněn byl: Rjm.
I/II. I. Tes. 3/6. 10. c. 2/17.

5. Rozpomínage se na tu wjru/ kteráž
w tobě gest bez pokrystwj: kteráž byla
neyprw w Bábě twé Loidě/ a w matce
twé Eunyce: a tať smyslím že y w tobě.
Skut. 16/1. I. Tym. 1/5.

6. Pro kterážto příčinu/ napomínám
tebe/ aby rozpěcował w sobě dar Boží/
kterýž gest dán skrze wzkładání rukau
mých: I. Tym. 4/14. Skut. 6/6.

7. Nebo nedal nám Bůh ducha bázně:
ale mocy a milování/ a myslí způsobné.
Rjm. 8/15. I. Jan. 4/18.

8. Protož nestyď se za svědectwj Pána
nasseho/ ani za mne wězně geho: ale či-
tedlen buď užkostj (přicházegících pro)
Ewangeliu podle mocy Boží. w. 12.
Rjm. 1/16. Skut. 21/33. Efez. 3/1. Silem.
w. 7. 2. Tym. 2/3. 9.

9. Kterýž spasyl nás/ a powołal powo-
láním swatým: ne podle skutků nassich/
ale podle wložení swého/ a milosti nám
dané w Krystu Gežísi před časy wěkůw.
Tyt. 3/5. I. Tes. 4/7. Efez. 1/3. 4. c. 3/9.
2. Tes. 2/13. Rjm. 8/28. 29.

10. Tynj pať (teprw) zgewené skrze
přistij Spasitele nasseho Gežíse Krysta/
kterýž zahladil smrt/ žiwot pať na swětlo
wywedl/ y nesmrtedlnost/ skrze Ewan-
gelium: Rjm. 16/25. Efez. 1/9. Jai.
25/8. I. Kor. 15/54. 55. Žid. 2/14.

11. Gehožto gá ustanowen sem kazate-
lem a Aposstolem/ y učitelem Pohanůw.
Skut. 9/15. Efez. 3/8. I. Tym. 2/7.

12. A pro tu příčinu toto (wsecko)
trpím: ale nestydím se (za to:) nebo wjm
komu sem wěřil/ a gíst sem tjm/ že mocen

est. *Conf. Seb. Schmid. Disput. gest /
de certitudine perseveran-
tia et salutis. Arg. 1680. IV.*

gest toho což sem v něho složil ostřihati až do onoho dne. w. 8. Kol. 1/5. 2. Tym. 4/8.

13. Měgž gisty příklad zdrawých řečí kteréz sy slychal ode mne/ v wire a w lásce/ kteráz (gest) w Krystu Gejssii. c. 3/14.

14. Wýborného toho pokladu ostřihy/ strže Ducha swatého přebýwagjcyho w nás. 1. Tym. 6/20. 1. Kor. 3/16.

15. Wjs snad o tom/ že se odwrátili ode mne wssicni kterjz gsau w Azij: z nichžto gest Sigellus a Hermogenes. Skut. 19/9. 10. 2. Tym. 4/10. 16.

16. Deyž milosrdenstwí Pán domu Wnezyforowu: nebo často mi činil poshodli/ aniž se styděl zařetězy mé: c. 4/19. Mat. 25/34-37. Efez. 6/20.

17. Wýbrž přissed do Řima/ pilně mne hledal/ a našel.

18. Deyž gemu Pán nalezti milosrdenstwí v Pána wonen den: A gať mi mnoho posluhowal w Efezu/ ty wýborně wjs. Mat. 5/7.

Kapitola II.

Kotož ty synu můg/ zmocniž se w milosti kteráz gest w Krystu Gejssii: c. 1/2. Efez. 6/10.

2. A což sy slyšel ode mne před mnohými mi swědky/ swětiž to lidem wěrným/ kterjzby způsobni byli y giné učiti. c. 1/13. 1. Tym. 3/2. sq. 2. Kor. 3/5. 6.

3. A tak ty snášey protiwenstwí gať oetný rytjř Gejssie Krysta. c. 1/8. 1. Tym. 1/18.

4. Žádný kdož rytěruge/ neplete se w obecné žiwosti/ aby se swému šeytmanu libil: 1. Kor. 9/25.

5. A gestližeby kdo y bogował/ nebudeť Fortunován/ lečby řádně bogował. c. 4/8.

6. Pra-

6. Pracowati musy (y) oráč prwé nežli
vžitka okusy. I. Kor. 9/10. 2. Kor. 9/10.

7. Rozuměg coť prawjm: a deyž tobě
Pán we wšsem smysl (prawý:)

8. Pamatũgž / že Gejřs Kryřtus wstał
zmrtwých / (genž gest) z semene Dawido-
wa / podle Ewangeliũ meho: I. Kor.
15/4. 20. Žalm. 132/11. Skut. 2/30. 31.

9. W kterémžto protiwenřtwj trpjm/
až y wězenj / gaťobych zločinec byl: ale
řlovo Boží nenj wvězenj. Efez. 3/1. 13.

10. Protož wšředto to snášjm pro wy-
wolené (Boží/) aby y oni řpařenj dořřli/
řterěžto gest w Kryřtu Gejřři / s řlawau
wěčnau. Efez. 3/13. Kol. 1/24.

11. Wěrná (gest) tato řeč: nebo gestliž
žeť řme s njm řemřeli / tedy takě řpořu s
njm řiwi budeme: Řjm. 6/5. c. 8/17.
Řil. 3/10. 11. 2. Kor. 4/10. 1. Petr. 4/13.

12. A trpjmeliť / budeme takě řpořu s
njm řřalowati: pařli (ho) řapřáme / y
oni nás řapře: Mat. 10/33. Luk. 9/26.

13. A řřmeliť newěrnj / oni řřřřwř
wěrný / řapřiti řám řebe nemůže. Řjm.
3/3. c. 9/6. Num. 23/19.

14. řyto wěcy řřipomřney s ořwědčowř
wřnjm řřed obřřegem Pře: a ať ře o řřowř
wa ne wadj: nebo to ř řničemu nenj řřiz-
tečné / (ale gest) ř řpodwřácenj řořřucha-
řřw. I. řym. 6/4. řřt. 3/9.

15. řilně ře řřažũg wydati řebe Bohu
milěho dělũřka / řa negžby ře nebyřo řřoč
řřyđeti / (a) řřerýžby řřawě řřowo řřař-
wody řřođelowal. Luk. 12/42. 43.

16. řřepobožných pař řěch řřřřũ đarema-
njch warũg ře: neboť welmi řřomnož
řũgi řezbožnořř / I. řym. 4/7. c. 6/4.
20. řřt. 3/9.

17. A

17. A řeč gegich gačo rať rozgida se: z nichž to gest Symeneus a Silētus:

18. Kterž při prawdě poblaudili od cýz le/ prawjce/ ieby se giž stało wzkrissenj/ a přewracegi wjru některých. I. Tym. 6/21. I. Kor. 15/12. *v. 20. Num. 19. 25.*

19. Ale wssať pewný základ Božjstogi/ mage znamenj toto / Ůnát Pán ty kterž gsau geho: A (opět/) Odstup od nepraz wosti kažďý kďož wzywá gměno Krystos wo. I. Kor. 3/11. Žalm. 1/6. Jan. 10/14.

20. W domu pať welikém / netoliko gsau nadoby zlaté a stříbrné/ ale také dřez wěnné y hliněnné: a některé zagistě ke cti/ některé pať k potupě. Rjm. 9/21.

21. Protož gestližeby se kďo očistil od těch wěcy/ bude nadobau ke cti poswěcenau/ a užitečnau Pánu/ ke wssemu skutku dobrému hotowau. Skut. 2/40.

22. Mlādencjch pať žádostj wjstey: ale následūg sprawedlnosti/ wjry/ lásky/ pořoge/ s těmi kteržs wzywagi Pána z srdce čistého. I. Tym. 6/11. Žid. 12/14.

23. Blázniwých pať a newzdeławaz tedlných otázek warūg se/ wěda že plodj swáry. I. Tym. 4/7. c. 6/4. Žyt. 3/9.

24. Na služebnjka pať Božjho neskussj waditi se/ale aby byl přiwětiwý ke wssem/ způsobný k wčení/ trpěliwý: Žyt. 1/7. 9. I. Tym. 3/2. Rjm. 14/1. I. Kor. 11/16.

25. Kteržby w tichosti wyřcował ty genž se (prawdě) protiwj: zdaby někdy dať gim Bůh pořanj k poznánj prawdy/ Gal. 6/1. 2. Tym. 4/2. Skut. 8/22.

26. Aby sami k sobě přigdauce/ (dobyli se) z a syďla ďáblowa/ od něhož sau zgjmáni/ k (wyřonáwánj) geho wůle. I. Tym. 6/9.

Kapit

Kapitola III.

Gro pať wěz / že w poslednjch dnech
nastanau časowé nebezpečnj. 1. Tym.
4/1. 2. Petr. 2/1. c. 3/3. Jůdy. w. 18.

2. Nebo nastanau lidé sami sebe milu-
gicý / peníze milugicý / chlubnj / pyšnj /
žloſtecy / rodičůw neposlušnj / newděčnj /
bezbožnj. Rjm. 1/30. 31.

3. Nelitoštwj / smůw nezdrželiwj /
utrhači / nestřednj / plášj / kterýmž nic doz-
brěho mřo nenj /

4. Brádcy / přiwážčiwj / nadutj / rozkošj
milorónjcy wíce nežli Boha. Sil. 3/19.

5. Magice způsob pobožnosti / ale mo-
cy gegj zapřagice: a od takowých se od-
wracůg. Mat. 7/15. c. 15/7. 8. c. 18/17.
Tyt. 1/16. Rjm. 16/17.

6. Nebo z těch gsau y ti kterj nachá-
zegj do domů / a gimagice wodi ženky / ob-
tžene břichy / genž wedeny býwagi rozlič-
nýmj žádostmi: Tyt. 1/11.

7. Kterěz wždyčy se wčj / ale nikdy k
poznánj prawdy přigiti nemohau.

8. Gaťož zagistě Jannes a Jambres
zprotiwili se Možištwi / tať y tito pro-
tiwj se prawdě: lidé na mysli porušenj /
a při wjre bludnj: Exod. 7/11. 1. Tym. 6/5.

9. Ale nebudať wíce prospřiwati: Ne-
bo nemaudrost gegich zgewná bude
wšsechněm / gaťo y oněchno byla.

10. Ale ty sy došel mého wčenj / způsob-
u žiwota mého / wmyslu / wjry / snášče-
liwosti / lásky / trpěliwosti. 1. Tym. 4/6.

11. Protiwenstwj / utrpenj / kteráž na
mne přišla w Antyochyi / w Ikonyi (a)
w Listre: kterážto protiwenstwj snášel
sem: ale ze wšsech wyswobodil mne Pán.
Skut.

Skut. 13/14. 50. c. 14/1. 2. 6. 19. Žalm. 34/20. 2. Kor. 1/10.

12. A takž y wssicni kterjž chčēgi pobožně žiwi býti w Krystu Gejssi/ protiz wenswj mji budau. Mat. 16/24. Jan. 17/14. Skut. 14/22. 1. Tes. 3/3. Syr. 2/1.

13. Žli pať lidé a swůdcowé/ prospjwaž ti budau ze zlého w horšši/ y giné w blud wwodjce/ y (sami) bludem pogati gsauce.

14. Ale ty zůstáwey wtom čemužs se naučil/ a cožť gest swěreno/ wěda od koho se naučil: c. 1/13. c. 2/2.

15. A že (hned) od dětinstwj swatá Pjsma znáš kteráž tě mohau mandrého včinit iť spasenj/ Prze wjru kteráž gest w Krystu Gejssi. Rjm. 1/16.

16. Wssedō (zagistē) Pjsino od Boha gest wdednute/ a vžitečné k včenj/ k třešťanj/ k napravowánj/ k zprávě kteráž (náležj) k sprawedlnosti. 2. Petr. 1/20. 21. Rjm. 15/4. 18. 1. Kor. 2/13. Skut. 2/4.

17. Aby byl dokonalý člowěk Božj/ k každému skutku dobrému hotový. c. 2/21. 1. Tym. 6/11.

Kapitola IV.

Kotož gá oswědčuje před obličejem Božjim a Pána Gejssie Krysta/ kterjž má sauditi žiwé y mrtwé/ w den zgezenj swého/ a králowstwj swého: 1. Tym. 5/21. c. 6/13. Mat. 25/31. 32. Skut. 10/42.

2. Každě slovo (Božj/) ponaučey w čas/ (nebo) ne w čas/ trescy/ žehři/ napomjney/ we wssitichosti a včenj. Isa. 58/1.

3. Nebo přigde čas/ že zdrawého včenj nebudau přigmati: ale magjce swrablažwé vssi podle swých wlastnjch žádostj shromažďowati sami sobě budau učitele. 1. Tym. 6/3. Ger. 5/31.

4. A odvrátijš vsi od prawdy / ať bá-
sněm obrátj. 2. Tes. 2/10. II. I. Tym. I/4.

5. Ale ty we wšsem buď bedliw / proti-
wenštwj snášej / dšlo řazatele (swatěho
Ewangelium) řoney / dořazug toho doz-
řatečně že gšy wěrný (Křystů) řlužebnjř.
c. I/8. c. 2/3. řkut. 21/8. řfeř. 4/II.

6. Nebo gá se gřž k tomu bližjm / abyř
obětowan byl / a řas rozdělenjměho nař-
řawá. řilip. I/23. c. 2/17. 2. Petr. I/14.

7. Bog wýborný bogowař sem / běh
sem dořonař / wřru sem zachowař : I. Kor.
9/24. 25. řilip. 3/14. I. Tym. 6/12. řkut.
20/24. Řjm. 15/19.

8. Gřž řatjm odřožena geřř mi řoruna
řprawedlnosti / řterauř dā mi w onen den
Pān ten řprawedliwý řauce : a netoliřo
mně / ale y w řředněm tem řterřř miřugi
přřřřj geho. c. I/12. I. Kor. 9/25. I. Petr.
5/4. řak. I/12.

9. Přičiň se k tomu / aby ře mně bržo
přřřřel : w. 21.

10. Nebo Dēmas mně opuřřil / řamiz
řowaw tento řwět / a řřel do řesřalonyřy :
Řřescens do řalacye : řytus do řalmac
cye. řol. 4/14. řilem. w. 24.

11. Sām toliřo řuřās řemnař geřř.
Řarķa wemř řřebau : nebo geřř mi wel-
mi pořřebnjř řřlužbě. řol. 4/10. 14.

12. řychiřař pař sem pořřař do řfeřu.

13. řrubliřku řterěř sem neřař w řro-
adě v řarpa / řdyř pūgdeř / přřnes (řře-
bau) y řnihy / řwolāřřte řargamēn.

14. řlexander řotřār mnoho mi řřeho
řpūřobil : odpřařřj gemu Pān pođle řřut-
řřw geho. I. Tym. I/20.

15. řterěhoř y ty se wřřřřřhey : nebo
welmi ře pořřiwř řečem nařřim.

16. přř

16. Pri prvynj mēm odpowjdanj/ žāz
dný semnau nebył/ ale wssicni mne opus
stili: nebudiž gim to počtāno (za hřich.)

17. Pān pať byl semnau/ a posyluil mne:
aby strze mne utworzēno bylo řāzanj (o
Krystu/) a (aby ge) slysseli wssicni nāz
rodowē: y wytržen sem byl z wst lwa.

18. A wyswobodit mne Pān od řāždē
ho skutku slēho/ a zachowā ř krālowstw
swēmu nebeskēmu: genuž slāwa nā wē
ty wētūw/ Amen. Mat. 6/13. 1. Petr. 4/
II. c. 5/II. 2. Kor. I/10.

19. Pozdraw Pryssky a Altwile/ y Wne
zyforowā domu. Skut. 18/2. 2. Tym. I/16.

20. Erastus zůstal w Koryntu: Tro
fima pať nechal sem w Milētu nemocnē
ho. Skut. 19/22. c. 20/4.

21. Pospēs před zymau prigiti (ke mnē.)
Pozdrawuge tebe Eubulus a Pudens a
Linus a Klaudia/ y wssicni bratři. w. 9.

22. Pān Gežis Krystus (budiž) s du
chem twým. Milost (Boží) s wāmi/ A
men. Gal. 6/18. Efes. 6/24. Týr. 3/15.

[List tento] druhý psān gest z Řima ř Ty
moreowi [řterýž prvni w Efesu za Bi
skupa strze wzklādānj rukau řřzen byl/]

řdyž Pawel opēt podruhē se stawel
před Cysarem Neroz
nem.

